Tz'utujil

Ja ti ch'ujlaj Kuuk

Este libro se entrega en forma gratuita a las escuelas primarias oficiales para el uso de los niños y niñas.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma *Kaqchikel*

Autores

Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.

Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.

Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.

Ilustrador: Mario Montero

Diagramador: Omar Hurtado

Editores en idioma Tz'tujil: Salvador Quiacain y Manuel Ricardo Ixmata.

Equipo técnico de USAID

Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: En trámite

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Tz'utujil

Ja ti ch'ujlaj Kuuk



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto



Ja k'aamiik jun utzilaj q'iij in k'o wi,
ja qas nwajob'eej ntij jun ki' laj ija'tz.
Keeri ja nb'iij ja ti ch'uj laj kuuk.







Ninb'e ne'e nuk'ab'ajaaj ja julee' chikop chik naq nkeeb'an. Keeri nb'iij ja ti ch'uj laj kuuk.



Ntz'at, ntz'at opoon jun ti masat, xarwari ma tutij jar ija'tz. Keeri nb'iij ja ti ch'ujlaj kuuk.





Ntz'at, ntz'at opoon jun b'ajlam, xarwari ma tutij jar ija'tz. Keeri nb'iij ja ti ch'ujlaj kuuk.







Ntz'at, ntz'at opoon jun ti
tz'unun, xarwari ma tutij jar ija'tz.
Keeri nb'iij ja ti ch'ujlaj kuuk.



Ntz'at, ntz'at opoon ja ki'laj
taq ija'tz, xarwari ma ixiim ta,
kixiin ja ri'j laj taq chikopaa'.
Keeri nb'iij ja ti ch'ujlaj kuuk.





Xarwari ja ti kuuk, xjusju'i q'anij xk'onij pa ruuwi', xeruuyoj ja kimoon kii', chi ri xuuwil wi jar ija'tz, k' k' k'. Ne'e ja ti ch'ujlaj kuuk.



Guía para uso del megalibro en el aula

La pequeña ardilla traviesa / Ja ti ch'ujlaj Kuuk

(Versión original en Kaqchikel)

ANTES DE LA LECTURA

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione la ardilla. Pida que digan qué saben acerca de las ardillas. **Ejemplo: pueden ser café o grises, tienen una cola larga, viven en los árboles, son ágiles, comen bellotas.**

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: **La pequeña ardilla traviesa.**

3. Pida a los estudiantes que describan a la ardilla que ven en la portada. **Ejemplo: de qué color es, qué forma tiene la cola, cómo está parada, en dónde está ubicada.**

4. Pida que imaginen de qué se trata el libro. Luego, realice una lluvia de ideas. **Deje que los estudiantes se expresen libremente y que hagan inferencias sobre el tema que podría tratarse en la historia.**

5. Sugiera a los estudiantes que nombren animales que viven en el campo. **Ejemplo: venados, conejos, pájaros, ovejas.**

DURANTE LA LECTURA

A Lectura de imágenes /Rutzijoxiik ja k'o chi ruuwach ja ti wuj

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. No lea todavía.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras mientras las describen.

3. Pida a algunos estudiantes que solo con ver las imágenes, cuenten de qué creen que se trata la historia. Puede tener diferentes versiones. Diga a los estudiantes que todas las versiones son creativas y que ahora usted les leerá lo que los autores de esa historia quieren contar.

B. Lectura de textos /Rusik'ixiik ruuwach ja ti wuuj.

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.
2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.
3. Pregúnteles, al finalizar cada párrafo, acerca de lo que creen que sucederá. También puede hacer preguntas específicas de cada página.

Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

Pa kaji' k'in jo'oo' ruxaaq ¿Naq k'a chi chikopaal ja neruk'amb'ajaa' ja ti kuuk.? Xa tawak'axaaj ja nxtikiib'iij ja taq ak'alaa', ja wi xa naq ta chi chikopaa' ja xkekinataaj, ee k'o chikop nekinataj ala ja ma ee k'o ta chi paan ja ti wuuj.

Pa kab'lajuuj k'in pa oxlajuuj ruxaaj ja ti wuuj. ¿Naq k'a nkeetij ja taq chikopaa' k'o taq kachib'al chi paam ja ti wuuj? Masat: nuutij muniil, Ba'lam : nuutij: meloon k'in ak', Tz'unun: nuutij muniil, Ch'ooy nuutij: aj, Utiiw nuutij: ak'.

Pa kajlajjuj k'in pa jo'lajuuj ruxaaq. ¿Nq xuub'an ja ti kuuk? Xtzaaq to k'in xqaaj jun ti raqan owi jun ti ruuq'a'.

4. Al finalizar la historia, vuelva a leerla toda sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: **Dice la pequeña ardilla traviesa.**

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA

1. Pida a los estudiantes que cuenten la historia de acuerdo con este orden: **primero, luego y finalmente.**
2. Solicite a los estudiantes que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia. Ejemplos:
- **Ja ti kuuk nq'aq'an ruupaan k'in rumaal k'a ri qas ti ch'u'j.**
- **Ja ti kuuk qas mariil xuubwil ja ti ruuwaay.**
- **Kanojelaal ja taq chikopaa' qas utz xkeetz'at ja ti kuuk rumaal chi ma ti tiij keewaal rumaal.**
- **Ja taq chikopaa' qas ee taq utz rumaal chi ja toq neewa'i' xajuun nkeeb'an k'in ma ti keeb'an ch'a'ooj.**

3. Pregunte por otras situaciones que pudieron haber pasado. Ejemplos:
- ¿Naq ta k'a xuub'an ari ja wi ma ki ta xuuwil ja ija'tz ja kuuk?
- ¿Naq k'a xb'anatij ari ja wi xta ee k'iy ja kuuk chi paam ja ti cholontziij.
- ¿Naq k'a xb'anataj ari ja wi xta tiiji ja ruuway ja kuuk rumaal jun chi ke ja taq chikopaa'?

4. Sugiera que, en parejas, cambien el final de la historia.

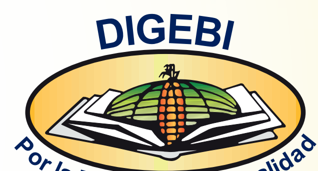
5. Pida a los alumnos que escriban alguna palabra relacionada con la ardilla.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTU

1. ¿Qué necesitan los animales para vivir.
2. Cuidado de los animales
3. Cuidado del Medio Ambiente



Ministerio de Educación
Guatemala



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Prohibida su venta